

Lesson Thirty-One: Servants



This **Lesson Plan** has five components:

- 1) Synopsis
- 2) Dialogue/Translation (English/Chinese/Pinyin)
- 3) Weird Particles/Words Explained
- 4) What to do now?
- 5) Discussion

Synopsis: Ankun complains that they are mere servants to Lin Zong and Wangmei.

Dialogue

Scene 31 – Servants

01:12:32, 286 --> 01:12:36, 188

凭啥呀，咱俩跟他家佣人似的

píng shá ya , zá liǎ gēn tā jiā yōngrén sìde

to-rely-on P P, us two with his house servant rather-like

Why we are like their servants?

805

01:12:38, 392 --> 01:12:40, 485

今天王姐才是乐乐的妈

jīntiān wángjiě cái shì lèlè de mā

today Wang Mei P is lele's P mother

Today Wang Mei is the child's mother

806

01:12:40, 628 --> 01:12:43, 324

咱俩就得在这呆着

zá liǎ jiù dé zài zhè dāizhe

us two just must at here stay

So we have to stay in the kitchen

807

01:12:43, 464 --> 01:12:44, 294

都是你不好

dōu shì nǐ bùhǎo

all is you no-good

You are the problem

808

01:12:44, 431 --> 01:12:45, 193

人家让我喂奶

rénjiā ràng wǒ wèinǎi

They make me breast-feed

They want me to nurse the baby

809

01:12:45, 332 --> 01:12:46, 390

你非得跟着过来

nǐ fēidé gēnzhe guòlái

you must follow-after come-over-here

You insist on coming with me

810

01:12:46, 533 --> 01:12:47, 397

烦人

fánrén

So irritating

811

01:12:47, 534 --> 01:12:48, 501

啥意思啊？

shá yìsī ā ?

what meaning EP

What do you mean?

812

01:12:48, 636 --> 01:12:49, 295

你还没搬过来

nǐ hái méi bān guòlái

you still not move-house come-over

You are not part of this house yet

813

01:12:49, 436 --> 01:12:50, 027

就瞧不起人了 (30.1)

jiù qiáobùqǐ rén le

just look-down-on people PCA

Already looking down on me...

814

01:12:50, 170 --> 01:12:51, 068

沙拉好了吗？ (30.2)

shālā hǎo le mǎ ?

salad ready PCA QP

Is the salad ready?

815

01:12:51, 205 --> 01:12:52, 604

好了， 拿走吧

hǎole , ná zǒu bā

ready, take and(go) P

It's ready. Here, take it

816

01:13:00, 014 --> 01:13:01, 606

好胀了 (30.3)

hǎo zhàng le

so swollen PCA

I feels like I'm bursting

817

01:13:02, 650 --> 01:13:04, 675

胀死我了 (30.4)

zhàng sǐ wǒ le

swollen to-death me PCA

My breasts are so full

818

01:13:05, 552 --> 01:13:07, 918

刘苹果，是不是快该喂奶了？

liú píngguǒ , shìbùshì kuài gāi wèinǎi le ?

liu pingguo, yes-or-no quickly should breast-feed PCA

Liu Pingguo, could you feed him?

819

01:13:08, 055 --> 01:13:10, 023

来给我，给我

lái gěi wǒ , gěi wǒ

come give me, give me

Give him to me, just the right time

820

01:13:27, 508 --> 01:13:29, 408

明天你就搬过来吧

míngtiān nǐ jiù bān guòlái bā

tomorrow you then move over-here P

You should move in tomorrow

821

01:13:29, 610 --> 01:13:31, 407

什么都别拿了 (30.5)

shénme dōu bié ná le

anything all don't bring PCA

You don't have to bring anything

822

01:13:31,545 --> 01:13:34,412

我这里有一些衣服你能穿的

wǒ zhèlǐ yǒu yīxiē yīfu nǐ néng chuān de

I here have some clothe you can wear P

I have clothes here that you can wear

823

01:13:35,382 --> 01:13:38,442

对外，你是我请来的保姆

duìwài , nǐ shì wǒ qǐnglái de bǎomǔ

to-other, you are my brought-in P nanny

To others you are our nanny

824

01:13:39,286 --> 01:13:42,585

不用了，我还是穿自己的吧

bùyòngle , wǒ hái shì chuān zìjǐ de ba

no need, I still wear my-own P P

I'd rather wear my own clothes **Weird Particles/Words Explained**

(note: all these references, eg “3.1”, “3.2”, etc all **appear in the movie clips**. Eg 2._ appears in the 2nd movie clip, 3._ appears in the 3rd movie clip, and so on.)

The **FULL translation** (with Pinyin) of these sentences can be found in the **Dialogue Section**.

31.1 这间屋是我得子的地方 . Here, 间 is a measure word for “room” .

What to do now?

Go to [the website](#) and **watch/listen the video** again.

If you want to practice **writing characters**, write down characters that you don't know.

Copy these characters into an [animated writing program](#), such as [this one](#).

Watch the video again and again until you have **memorized** how to say all the lines in Chinese (there are 10 lines.)

Practice these lines with a friend/classmate.

[Subscribe to mochinamochina.com/blog](#)

Go to [Common Chinese Particles – Usage and Examples](#) for more information on particles.

What's Your Opinion?

Tell me your opinion about this video, ask questions that you don't understand about this lesson, or even suggest improvements for the website.

[Enter a comment on the website](#).